

**PETITION AND AFFIDAVIT TO OBTAIN  
DOMESTIC ABUSE  
PROTECTION ORDER**  
**PETICIÓN Y DECLARACIÓN JURADA  
PARA OBTENER ORDEN DE PROTECCIÓN  
CONTRA ABUSO INTRAFAMILIAR**

**IN THE DISTRICT COURT OF \_\_\_\_\_ COUNTY, NEBRASKA**  
**EN EL TRIBUNAL DE DISTRITO DEL CONDADO DE ( ) NEBRASKA**

**CASE NUMBER: \_\_\_\_\_**  
**CAUSA NUMERO \_\_\_\_\_**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Petitioner  
Demandante

VS.

\_\_\_\_\_  
Respondent  
Demandado

**PETITION  
AND AFFIDAVIT  
TO OBTAIN  
DOMESTIC ABUSE  
PROTECTION ORDER**

**PETICIÓN Y DECLARACIÓN  
JURADA PARA OBTENER UNA  
ORDEN DE PROTECCIÓN CONTRA  
ABUSO INTRAFAMILIAR**

1. I am the petitioner in this case. I am petitioning for a domestic abuse protection order pursuant to Neb. Rev. Stat. § 42-924. I am in fear of domestic abuse and provide the following information, under oath, in support of this application. If petitioner is less than nineteen (19) years old, state age: \_\_\_\_\_.  
Soy el demandante en este caso. Estoy solicitando una orden de protección contra violencia intrafamiliar basado del Estatuto Revisado de Nebraska § 42-924. Tengo temor de la violencia intrafamiliar y proporciono la siguiente información, bajo juramento, en soporte de esta solicitud. Si el peticionario es menor de diecinueve (19) años de edad, indique su edad: \_\_\_\_\_.

- I am filing this petition on behalf of the minor child(ren) whose name(s) is/are shown after mine in the caption of this petition.  
Estoy presentando esta petición a nombre del(los) menor(es) cuyo(s) nombre(s) se muestra(n) después del mío arriba citados en este formulario.

2. Check Only One:

Marque sólo una:

- My address is \_\_\_\_\_  
Mi domicilio es \_\_\_\_\_  
(Street or Route/Box) (City) (State) (Zip)  
(Calle o ruta/Buzón) (Ciudad) (Estado) (Código postal)

Mailing address (if different)  
Domicilio postal (si es diferente)

Where removal of respondent from residence is necessary, physical location (legal description or directions to my residence) \_\_\_\_\_

Cuando es necesario remover al demandado de la residencia, la ubicación física (descripción legal o instrucciones de cómo llegar a mi residencia)

Email address \_\_\_\_\_  
Correo electrónico \_\_\_\_\_

- I am living in this county at an undisclosed address for my own protection.  
Para mi protección, estoy viviendo en este condado en un domicilio no revelado.
- I have received address protection from the Secretary of State under the Address Confidentiality Program.  
He recibido protección de domicilio de la Secretaría del Estado, bajo el "Programa de confidencialidad de domicilio".  
(Service of any court process shall be made by mailing two copies of the process to the Office of Secretary of State, Address Confidentiality Program, Suite 2300, State Capitol Building, Lincoln, NE, 68509)  
(El servicio de cualquier proceso judicial se hará enviando por correo dos copias, sobre el proceso a: Secretary of State, Address Confidentiality Program, Suite 2300, State Capitol Building, Lincoln, NE, 68509)

3. I am filing this petition against the respondent whose age is: \_\_\_\_\_, and resides at:  
Estoy presentando esta petición contra el demandado cuya edad es \_\_\_\_\_ y reside en:

(Street or Route/Box) (Calle o ruta/buzón)	(City) (Ciudad)	(State) (Estado)	(Zip) (Código postal)
---	--------------------	---------------------	--------------------------

Mailing address (if different) \_\_\_\_\_  
Domicilio postal (si es diferente)

4. My relationship to the respondent is: (Check the **ONE** that best applies):

Mi parentesco con el demandado es: (Marque **UNA** opción, la que mejor corresponda)

- spouse (husband/wife)  
cónyuge (esposo/esposa)
- a person I am presently involved with in a dating relationship  
una persona con la que estoy actualmente involucrado(a) en una relación sentimental
- former spouse  
ex cónyuge
- child (ren)  
hijo(s)
- a person I was involved with in a dating relationship  
una persona con quien estuve involucrado(a) en una relación sentimental
- a person I am currently living with  
una persona con la cual estoy viviendo
- related to me by blood or marriage  
relacionado(a) conmigo por sangre o matrimonio
- a person I have lived with in the past  
una persona con la que he vivido en el pasado
- State Relationship \_\_\_\_\_  
Indique su parentesco \_\_\_\_\_
- the father/mother of one or more of my children  
el padre / madre de uno o más de mis hijos

5. The following are identifying characteristics for the respondent:

Las siguientes son características de identificación del demandado

Sex: \_\_\_\_\_ Race: \_\_\_\_\_ Height: \_\_\_\_\_ Weight: \_\_\_\_\_ Eye Color: \_\_\_\_\_  
Género Raza Estatura Peso Color de los ojos

Hair Color: \_\_\_\_\_ Driver's License #: \_\_\_\_\_ State: \_\_\_\_\_ Exp Date: \_\_\_\_\_  
Color del cabello # de licencia de conducir Estado Fecha de vencimiento

Other distinguishing features: \_\_\_\_\_  
Otras características distintivas:

6. I have been a party to the following past, pending or current court proceedings. (i.e., dissolution, paternity, custody, juvenile or protection orders) Indicate when, type of case, name of court(s), and docket number(s).  
He sido parte en los procedimientos judiciales anteriores, en trámite o en curso. (Por ejemplo: disolución, paternidad, custodia de menores u órdenes de protección) Indique cuándo, tipo de caso, nombre del Tribunal (es) y número (s) de causa.

---

---

7.  I do/  I do not speak English. If you do not speak English, what language do you speak? \_\_\_\_\_  
Yo no hablo Inglés. Si usted no habla Inglés, ¿qué idioma habla?  
Does the respondent speak English? ( yes  no) If no, what language does respondent speak? \_\_\_\_\_  
¿Habla el demandado Inglés? (  sí  no) Si no, ¿qué idioma habla el demandado?

---

8. The respondent and I are parents of the following minor child(ren).  
El demandado y yo somos los padres del (los) menor (es).

Name	Age	Residence
Nombre	Edad	Domicilio

---

---

I am the parent, but the respondent is not the parent, of the following minor child(ren):  
Yo soy el padre/madre, pero el demandado no lo es, del (los) siguiente(s) niño(s) menor(es):

---

---

9. I hereby ask the court to enter a protection order (mark all that apply):  
Por medio de la presente solicito al Tribunal que otorgue una orden de protección (marque todas las que correspondan):

- prohibiting the respondent from imposing any restraint upon me or upon my liberty;  
prohibiendo al demandado a imponer cualquier restricción sobre mí o sobre mi libertad;
- prohibiting the respondent from threatening, assaulting, molesting, or attacking me, or otherwise disturbing my peace;  
prohibiendo al demandado el amenazar, agredir, molestar, atacar o de cualquier manera perturbar mi tranquilidad;
- prohibiting the respondent from telephoning, contacting, or otherwise communicating with me;  
prohibiendo al demandado que me llame por teléfono o se comunique conmigo de cualquier otra manera;
- removing and excluding the respondent from my residence;  
removiendo y excluyendo a la parte demandada de mi residencia;
- ordering the respondent to stay away from the following location(s):  
(specify address, location description, and connection of place to petitioner)  
ordenando al demandado a que se mantenga alejado de la(s) siguiente(es) ubicación(es):  
(especifique el domicilio, descripción del sitio, y el vínculo del demandado con el sitio)

---

---

granting me temporary custody of the following minor children: \_\_\_\_\_  
concediéndome la custodia temporal de los siguientes menores:  
for \_\_\_\_\_ days (not to exceed 90 days)  
por \_\_\_\_\_ días (no debe exceder 90 días)

prohibiting the respondent from possessing or purchasing a firearm as defined in Neb. Rev. Stat. § 28-1201.

Prohibiendo al demandado el poseer o comprar un arma de fuego como se define en los Estatutos Revisados de Nebraska § 28 - 1201.

order any other relief deemed necessary to provide for the safety and welfare of me and \_\_\_\_\_, a designated family or household member, including the following: \_\_\_\_\_

ordenando cualquier otra medida considerada necesaria para velar por la seguridad y el bienestar mío y el de \_\_\_\_\_, un miembro designado de la familia o miembro del hogar, incluyendo los siguientes:

10. Nebraska law provides that you may choose a district court or county court judge to preside over protection order petitions. I choose to have a  **District Court Judge**, or a  **County Court Judge** preside over this petition. La ley de Nebraska estipula que usted puede elegir un juez del Tribunal de distrito o del Tribunal del condado para que presida sobre las peticiones de las órdenes de protección. Elijo tener  un Juez del Tribunal de distrito o un  Juez del Tribunal del condado para que presida sobre esta petición.

11. The facts of the most recent incident(s) of domestic abuse toward me (and my minor child(ren)) are as follows: (Please write a brief description of each incident including shoves, kicks or blows inflicted, weapons used, threats made, injuries sustained, medical or hospital treatment necessary, if any.) Los hechos del(los) incidente(s) más reciente(s) de abuso intrafamiliar hacia mí (y mi(s) hijo(s) menor(es)) son los siguientes: (Por favor escriba una breve descripción de cada incidente incluyendo empujones, patadas o golpes infligidos, las armas utilizadas, amenazas hechas, lesiones sufridas, tratamiento médico o clínico necesario, si lo hubo.)

A. Date/Time: \_\_\_\_\_ Description: \_\_\_\_\_  
Fecha/hora Descripción

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

B. Date/Time: \_\_\_\_\_ Description: \_\_\_\_\_  
Fecha/hora Descripción

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

C. Date/Time: \_\_\_\_\_ Description: \_\_\_\_\_  
Fecha/hora Descripción

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

I hereby swear, or affirm, under penalty of perjury, the forgoing affidavit is true.  
Por medio de la presente juro o afirmo, bajo pena de perjurio, que la anterior declaración jurada es verdadera.

\_\_\_\_\_  
Signature of Petitioner  
Firma del demandante

\_\_\_\_\_  
Name  
Nombre

Subscribed and sworn on oath before me on \_\_\_\_\_, 20 \_\_\_\_\_  
Suscrito y jurado bajo juramento ante mí el día

\_\_\_\_\_  
Clerk of the District Court/Notary Public  
Secretario del Tribunal de distrito / Notario público

(Seal)  
(Sello)